

# Cantigas ao desafio

Vira

1. *Ele* Es - ta noi - te à mei - a noi - te nem  
mei - a noi - te se - ri - a eu ou - vi can - tar um  
ga - lo ai no teu po - lei - ro Ma - ri - a.

2. *Ela* Que - res - te faz - er en - gra - ça - do não  
me dás ne - nhum a - ba - lo a - té a qui no meu po -  
lei - ro nun - ca can - tou ne - nhum ga - lo.

3 *Ele* Será em mim confusão  
Mas sim de qualquer maneira  
Seria arrastar a asa  
Para entrar na capoeira.

4 *Ela* Confessas estar enganado  
E devéras confundido  
Podias arrastar a asa  
Mas era tempo perdido.

5 *Ele* Se o galo for matreiro  
E quiser sempre teimar  
Vai rondando a capoeira  
Até lá poder entrar.

6 *Ela* Eu disso não tenho medo  
Ando bem acautelada  
E para evitar surpresas  
Tenho a porta bem fechada.

## Cantigas ao desafio

*Vira*

(*virar* = umdrehen, drehen, wenden)

1 *Ele*

Esta noite à meia noite  
Nem meia noite seria  
Eu ouvi cantar um galo  
Ai no teu poleiro Maria.

1 *Er*

Diese Nacht um Mitternacht,  
oder vielleicht nicht ganz Mitternacht,  
hörte ich einen Hahn krähen  
auf deiner Sitzstange, Maria.

2 *Ela*

Queres-te fazer engraçado  
Não me dás nenhum abalo  
Até a qui no meu poleiro  
Nunca cantou nenhum galo.

2 *Sie*

Willst du dich lustig machen?,  
Das kümmert mich nicht.  
Hier auf meiner Sitzstange  
krähte nie ein Hahn.

3 *Ele*

Será em mim confusão  
Mas sim de qualquer maneira  
Seria arrastar a asa

3 *Er*

Ist es meine Verwirrung (Irrtum)?  
Aber ja, auf irgendeine Art,  
man müsste den Flügel (des Hahnes)  
festhalten, \*

Para entrar na capoeira.

damit er in den Hühnerstall geht.

4 *Ela*

Confessas estar enganado  
E devéras confundido  
Podias arrastar a asa  
Mas era tempo perdido.

4 *Sie*

Gib es zu, dass du dich irrst  
und ganz durcheinander bist.  
Du könntest den Flügel festhalten,  
aber es wäre vertane Zeit.

5 *Ele*

Se o galo for matreiro  
E quiser sempre teimar  
Vai rondando a capoeira  
Até lá poder entrar.

5 *Er*

Wenn der Hahn starrsinnig wäre  
und immer auf etwas beharren wollte,  
würde er um den Hühnerstall herumfliegen,  
bis er hinein dürfte.

6 *Ela*

Eu disse não tenho medo  
Ando bem acautelada  
E para evitar surpresas  
Tenho a porta bem fechada.

6 *Sie*

Davor habe ich keine Angst,  
ich bin sehr auf der Hut.  
Um Überraschungen zu vermeiden  
habe ich die Tür fest verschlossen.

\* „*arrastar a asa*“ heißt wörtlich übersetzt „den Flügel festhalten“, bedeutet aber hier: „jemandem den Hof machen.“

AV 01.10.2014